



BIG JIM

FRONTIER WAGON WESTERN-PLANWAGEN CHARIOT DE L'OUEST CARRO FAR WEST

92-9483

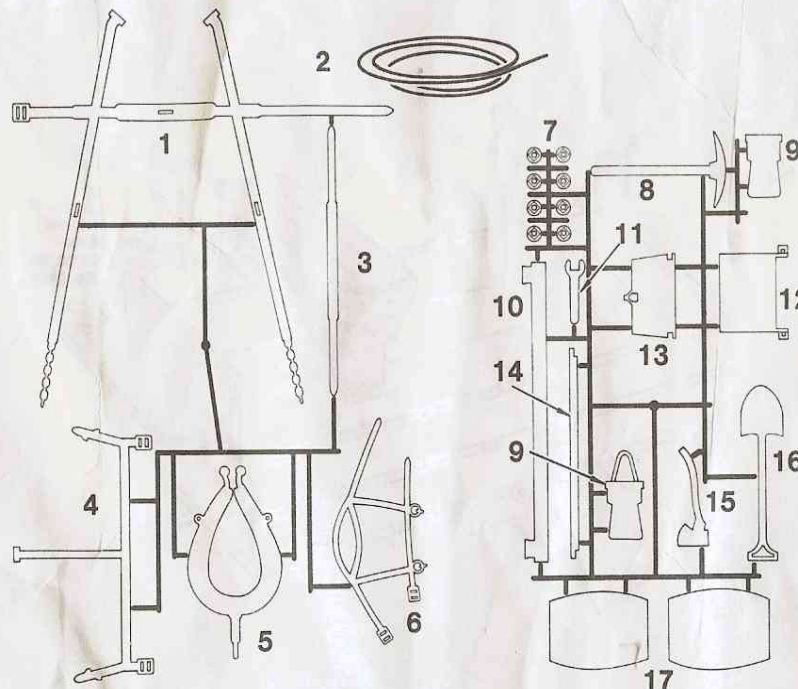
INSTRUCTIONS GEBRAUCHSANWEISUNG INSTRUCTIONS ISTRUZIONI

Cut parts off plastic frames.
Use safety scissors.

- 1 Harness
- 2 Reins
- 3 Back Strap
- 4 Rear of Harness
- 5 Horse Collar
- 6 Bridle
- 7 Wheel Nuts
- 8 Pick Axe
- 9 Grease Bucket
- 10 Wheel Brake
- 11 Wrench
- 12 Supply Box Lid
- 13 Supply Box
- 14 Barrel Strap
- 15 Axe
- 16 Shovel
- 17 Water Barrel

Schneide die Teile mit einer Schere vom Angußrahmen.

- 1 Zuggeschirr
- 2 Zügel
- 3 hinterer Gurt
- 4 Rückengurte
- 5 Kummet
- 6 Zaumzeug
- 7 Radmuttern
- 8 Spitzhacke
- 9 Schmierfetteimer
- 10 Bremstraverse
- 11 Schraubenschlüssel
- 12 Kistendeckel
- 13 Vorratskiste
- 14 Faßriemen
- 15 Axt
- 16 Schaufel
- 17 Wasserfaß



Coupez les éléments en plastique. Utilisez des ciseaux à bouts ronds.

- 1 Harnais
- 2 Redini
- 3 Courroie arrière
- 4 Partie arrière du harnais
- 5 Collier du cheval
- 6 Brides
- 7 Ecrous
- 8 Pioche
- 9 Bidon à huile
- 10 Freins des roues
- 11 Clef à molette
- 12 Couvercle de la boîte à outils
- 13 Boîte à outils
- 14 Courroie du tonneau
- 15 Hache
- 16 Pelle
- 17 Tonneau a eau

Taglia le parti dal telaio in plastica. Usa forbici di sicurezza.

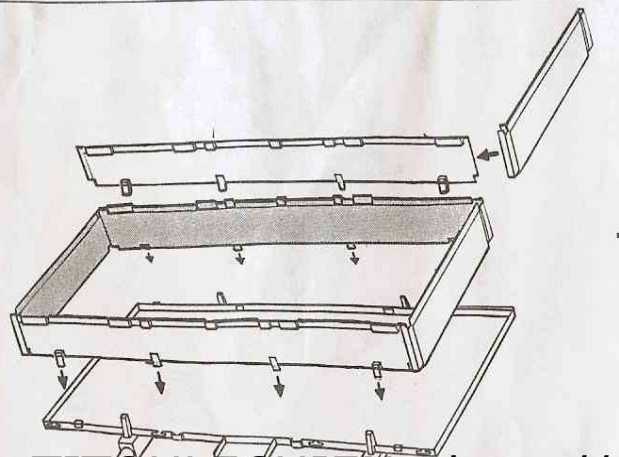
- 1 Bardatura
- 2 Redini
- 3 Cinghia posteriore
- 4 Bardatura posteriore
- 5 Collare cavallo
- 6 Briglia
- 7 Dadi ruote
- 8 Piccone
- 9 Lanterna
- 10 Freno ruote
- 11 Chiave
- 12 Coperchio cassetta
- 13 Cassetta
- 14 Cinghia barile
- 15 Accetta
- 16 Pala
- 17 Barile acqua

1

Assemble base of wagon:
Fit tabs on sideboards
into slots in wagon bottom.

1

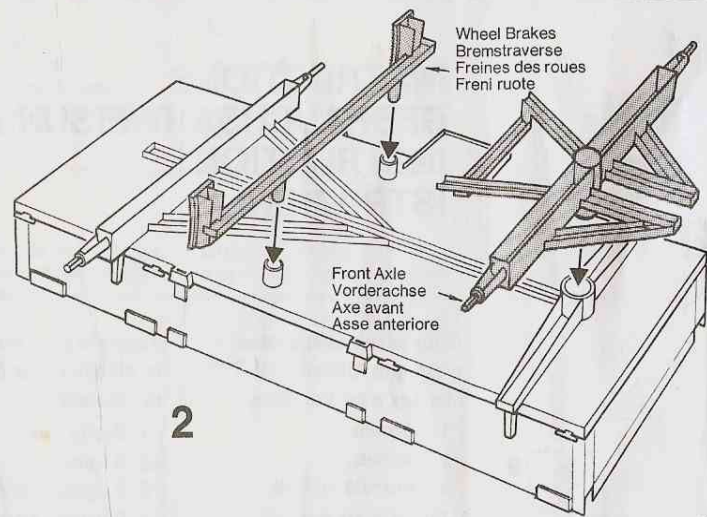
Setze den Wagenkasten
wie abgebildet zusammen.

**1**

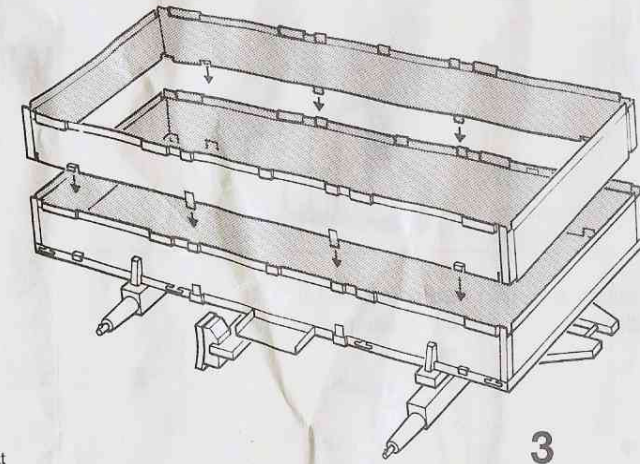
Assemblez la base du chariot.
Assemblez les 4 côtés en les enclanchant dans les charnières.
Emboîtez les côtés dans le socle comme indiqué.

1

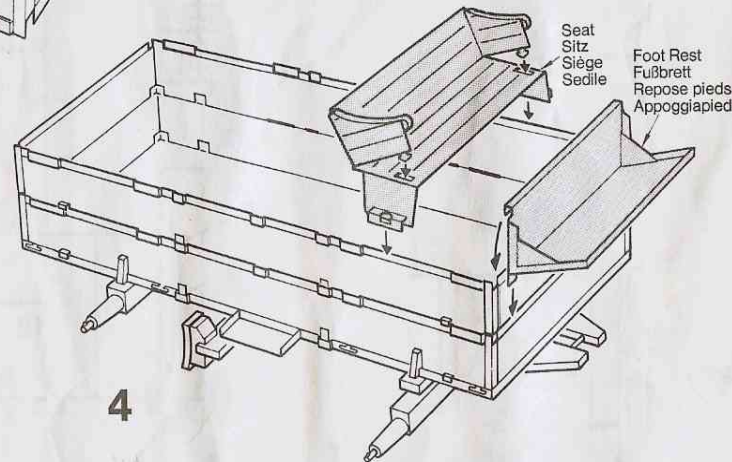
Incastra i pannelli laterali e frontali, uno all'altro e al fondo del carro, come illustrato.



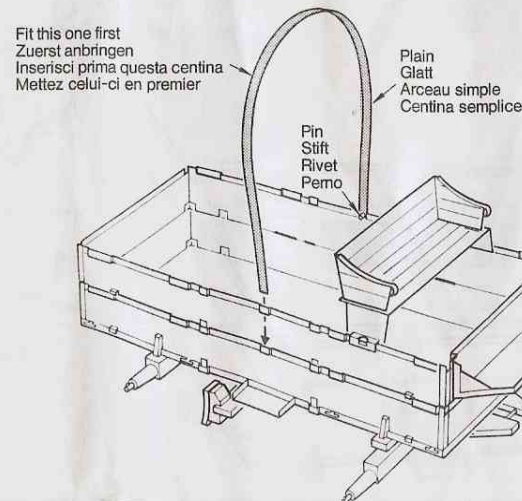
2



3



4



5

2
Turn base of wagon bottom side up. Snap front axle and wheel brakes into place.

2
Drücke die Vorderachse und die Bremstraverse in die Aufnahme an der Unterseite des Wagenkastens.

3
Fit tabs on top boards into slots in base of wagon.

3
Stecke die Stellbretter mit ihren Zapfen auf die Seitenwände des Wagens.

4
Fold in sides of wagon seat. Snap tabs into holes. Fit seat into wagon. Hook foot rest on to front of wagon.

4
Biege die Armlehnen des Sitzes nach vorn und drücke ihre Zapfen in die Löcher in der Sitzbank.

5
Fit ribs into wagon: There are 5 ribs: 3 are plain, 2 have tabs. Put a plain rib in the center of wagon as shown. Press down until pins rest on top of wagon sides.

5
Stecke die Bügel für die Plane in die Seitenwände. Von den fünf Bügeln sind drei glatt und zwei mit Haken versehen. Bringe einen glatten Bügel in der Mitte des Wagens an. Drücke ihn nach unten, bis die Stifte auf den Seitenwänden aufliegen.

2
Retournez la base du chariot. Fixez l'axe avant et les freins des roues à leur place.

2
Capovolgli la base del carro. Inserisci l'asse anteriore ed i freni al suo posto.

3
Ajustez les languettes des côtés dans les fentes correspondantes de base du chariot.

3
Infila le linguette dei pannelli laterali del carro nella base del carro stesso.

4
Pliez sur les côtés les sièges du chariot. Emboîtez les languettes dans les trous et placez le siège dans le chariot. Accrochez le repose-pieds sur l'avant du chariot.

4
Piega i lati del sedile. Inserisci le linguette nei relativi fori e inserisci il sedile nel carro. Aggancia l'appoggiapiedi sulla parte frontale del carro.

5
Ajustez les supports de la bache sur le chariot. Il y a 5 supports:
- 3 d'entre eux sont simples
- 2 ont des crans
Mettez un arceau simple au centre du chariot comme indiqué. Emboîtez le rivet dans l'ouverture réservée à cet effet.

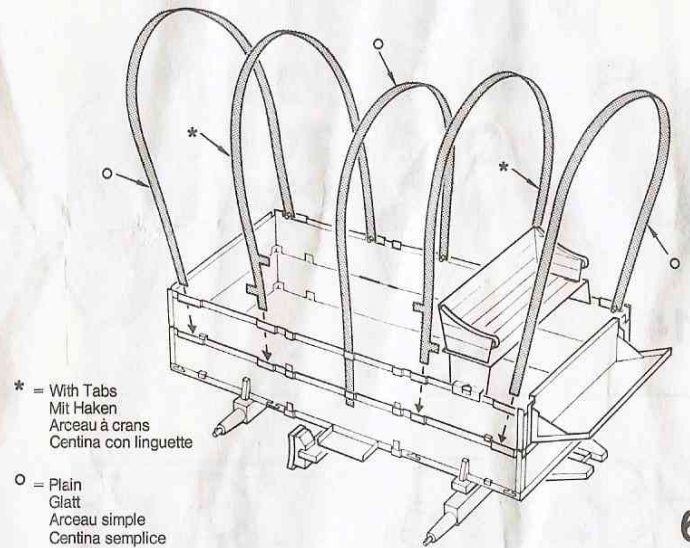
5
Inserisci le centine nel carro:
Ci sono 5 centine: 3 semplici e 2 provviste di linguette. Sistema una centina semplice al centro del carro, come illustrato. Spingi finché i perni si appoggiano alle sommità dei lati del carro.

6

Following the drawing, put the other ribs into the wagon. Press plain ribs down until pin rests on top of wagon sides.

6

Stecke die anderen Bügel entsprechend der Zeichnung an den Wagen. Drücke die glatten Bügel so weit nach unten, bis die Stifte auf dem Wagenrand zu liegen kommen.



6

Comme sur le dessin, fixez les autres supports et les emboîter.

6

Segui l'illustrazione per inserire le altre centine nel carro. Spingi finchè i perni si appoggiano alle sommità dei lati del carro.

7

Fit the canvas cover on: Lay the cover over the ribs. Tie on the 2 center cords. Tie the center cords on both sides of the wagon.

Front:

Gather canvas, wrap cord around first rib, wind cord around hook.

Fasten the back:

Gather the canvas so the edge comes to the top of the wagon. Cross the cord as shown, wrap around hooks.

7

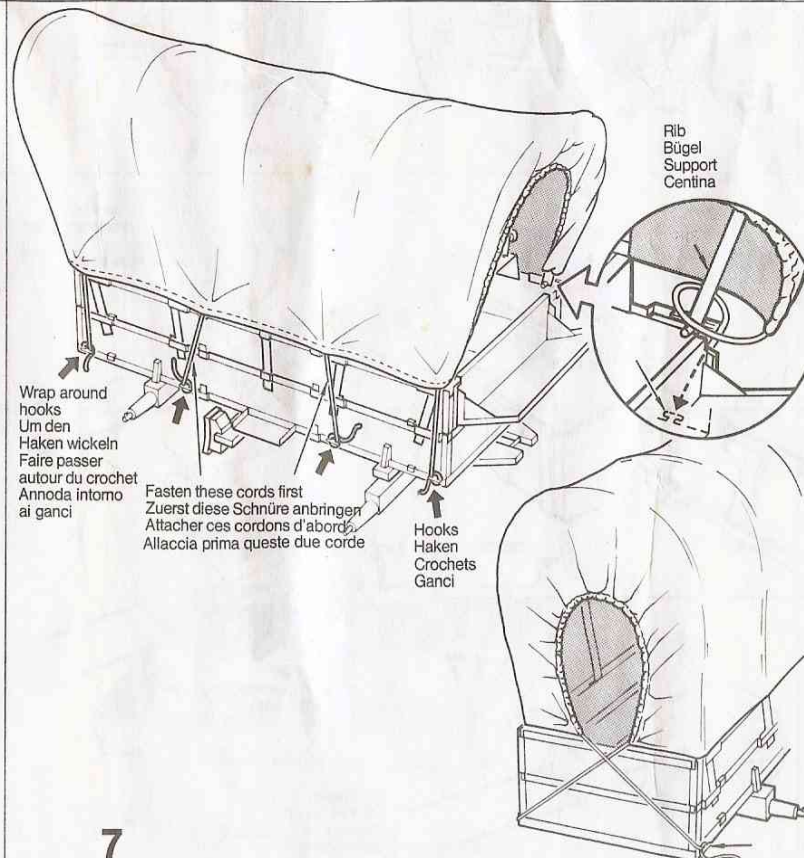
Verspannen der Plane: Lege die Plane über die Bügel. Knote die mittleren Schnüre an und binde sie an den Wagenseiten fest.

Vorn:

Ziehe die Plane zusammen. Lege die Schnur um den ersten Bügel und befestige sie am Haken an der Wagenseite.

Hinten:

Ziehe die Plane bis auf die Wagenoberkante herunter. Verkreuze die beiden Schnüre, wie abgebildet, und binde sie um die Haken.



7

Etendre la bâche sur les supports: Attacher d'abord les 2 cordes centrales et celles de chaque extrémité du chariot.

Avant: Fronce la bâche aux extrémités. Enroulez le cordon autour du premier support, et faire passer la corde autour du crochet.

Fixez l'arrière: Fronce la bâche de façon à ce que le rebord arrive sur le sommet du chariot. Croisez les cordes comme indiqué et enroulez-les autour des crochets.

7

Sistema il telone di copertura: Distendi il telone sulle corde centrali e ad ambedue i lati del carro.

Davanti:

Tira il telone, avvolgi la corda intorno alla prima centina ed annodala attorno al gancio.

Allaccia il telone al retro del carro:

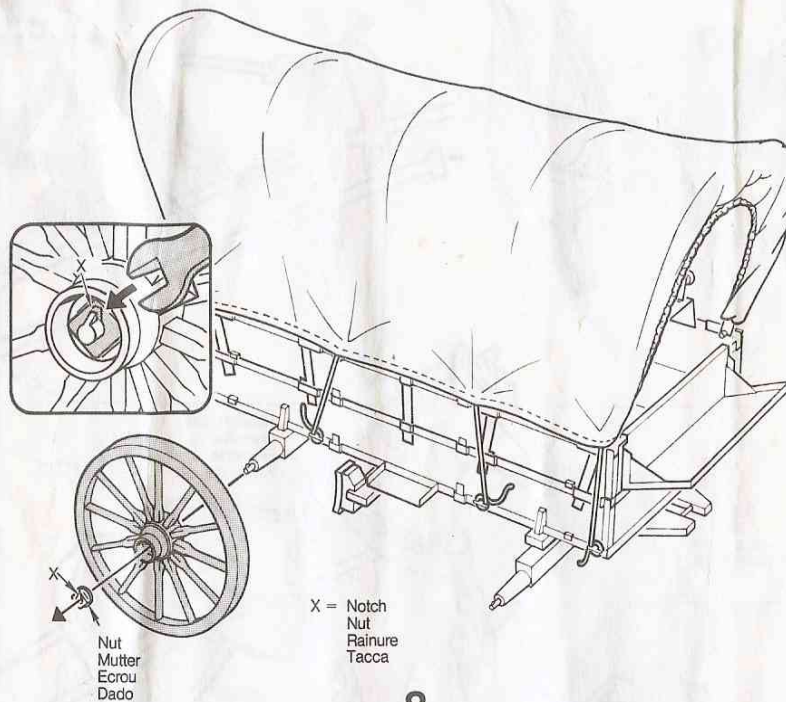
Tira il telone in modo che i bordi arrivino in cima al carro. Incrocia la corda come illustrato e annodala intorno ai ganci.

8

Wheels:
Slip a wheel on the axle.
Put on a nut, line up notch
with pin notch. With the
wrench, twist the nut one-
half turn.

8

Räder:
Schiebe ein Rad auf die
Achse. Stecke eine Mutter
auf und richte ihre Nut
nach dem Keil auf der
Achse aus. Verdrehe die
Mutter mit dem Schraub-
enschlüssel um eine halbe
Drehung.



8

8

Les roues:
Glissez la roue sur l'axe.
Emboitez l'écrou et le ser-
rer avec la clef à molette.
Visser le moyeu d'un tour
et demi.

8

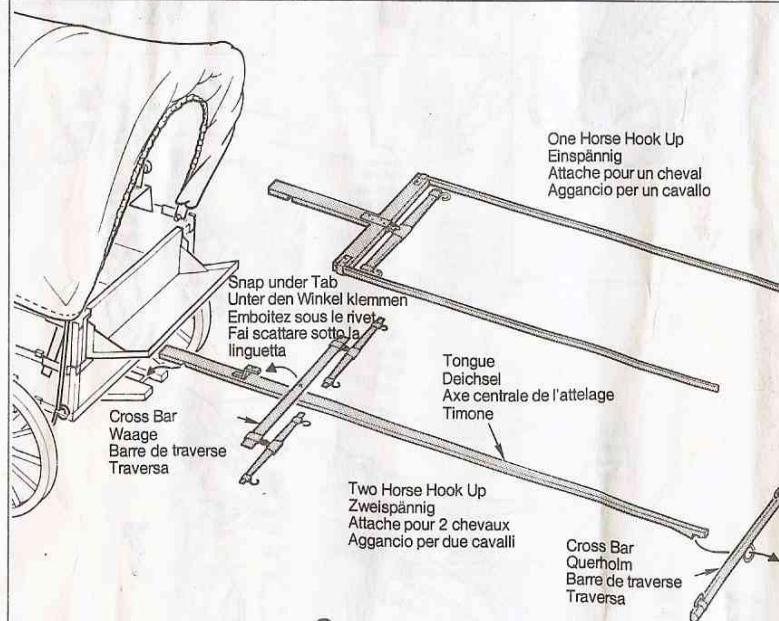
Ruote:
Infila le ruote sull'asse.
Metti un dado e allinea la
tacca del dado con la
tacca del perno. Con la
chiave, fai compiere al
dado un giro e mezzo.

9

Horse hook ups:
Two horse hook up: Fit
cross bars onto tongue.
Slip ring of bar over tongue
as shown. Fit tongue onto
wagon.

9

Deichseln:
Bei zweispänniger Deich-
sel: Schiebe den Querholm
mit seinem Ring über das
Deichselende. Befestige
die gewünschte Deichsel
am Wagen.



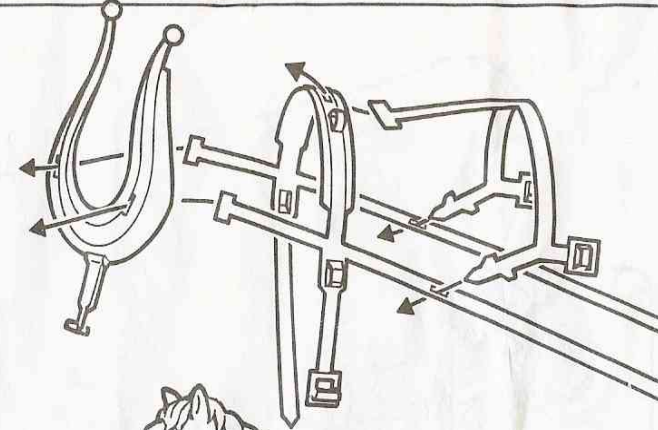
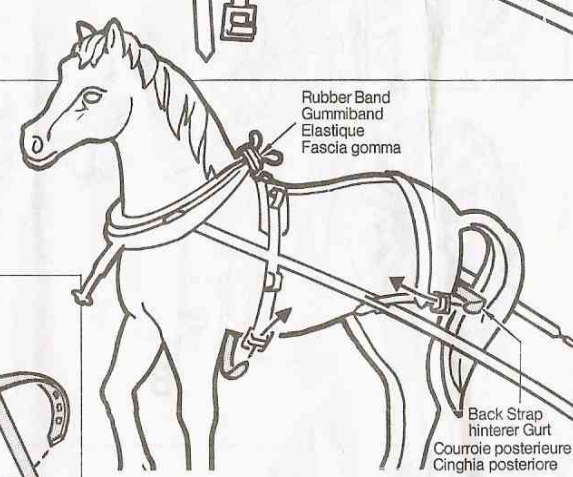
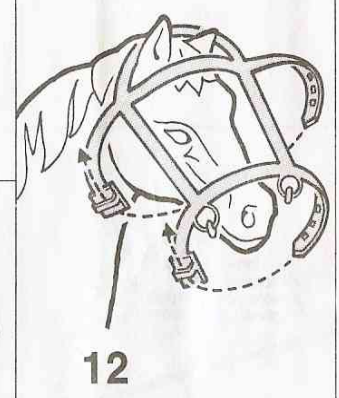
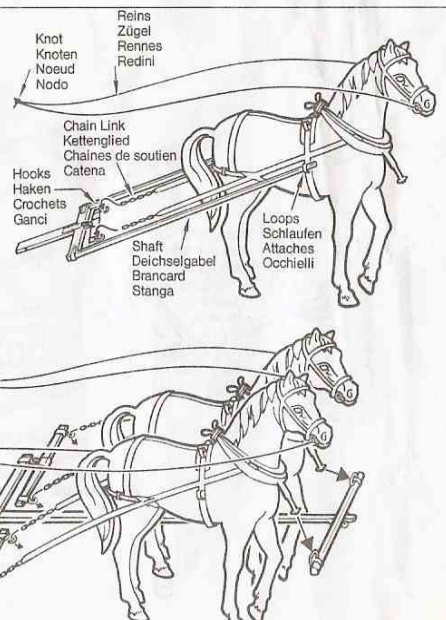
9

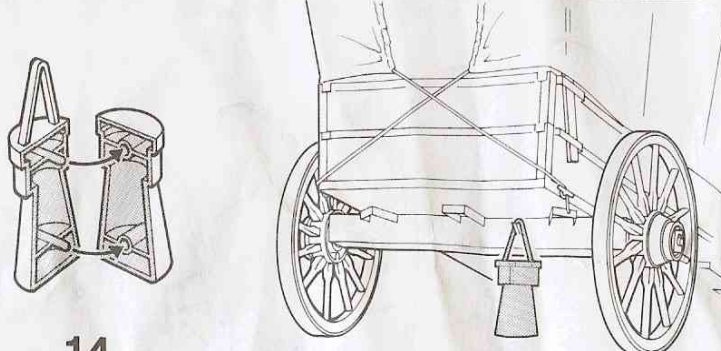
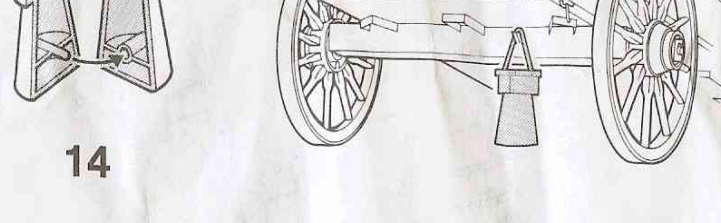
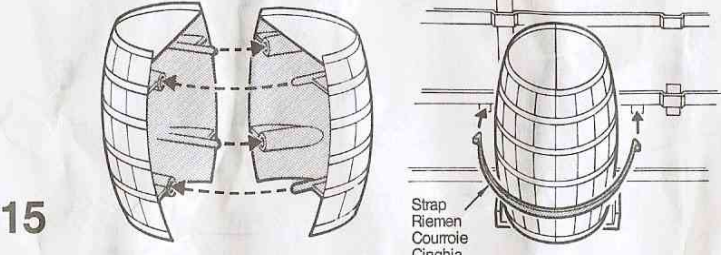
9

Attelage des chevaux:
Fixez la barre de traverse
sur l'axe central et la fixer
dans la bague comme
indiqué.
Fixes la barre centrale
sur le chariot.

9

Agganci per cavalli:
Aggancio per due cavalli:
Infila le traverse nel timone.
Fai passare l'anello della
traversa sopra il timone,
come illustrato. Inserisci il
timone nel carro.

<p>10 Put harness together as shown.</p>	<p>10 Stecke das Zugeschirr wie abgebildet zusammen.</p>	<p>10</p> 	<p>10 Assembler les harnais comme indiqué.</p>	<p>10 Unisci le parti della bardatura, come illustrato.</p>
<p>11 Fasten horse collar with rubber band. Fasten belly strap around horse, as shown: Fasten back strap around horse, as shown.</p>	<p>11 Binde das Kummet oben mit einem Gummiband zusammen. Ziehe den Bauchriemen, wie abgebildet, unter dem Pferd fest. Lege den hinteren Gurt hinten um das Pferd und ziehe ihn fest.</p>	<p>11</p>  <p>Rubber Band Gummiband Elastique Fascia gomma</p> <p>Back Strap hinterer Gurt Courroie postérieure Cinghia posteriore</p>	<p>11 Attachez le collier du cheval avec un élastique et fixez la courroie autour des flancs, ainsi que la courroie arrière comme indiqué.</p>	<p>11 Allaccia il collare del cavallo con la fascia di gomma. Allaccia la fibbia sotto la pancia del cavallo, come illustrato. Allaccia la cinghia posteriore attorno al cavallo, come illustrato.</p>
<p>12 Slip bridle around horse's head, fasten as shown.</p>	<p>12 Lege dem Pferd das Zaumzeug über den Kopf.</p>	<p>12</p> 	<p>12 Glissez les brides autour de la tête du cheval et attachez-les comme indiqué.</p>	<p>12 Infila le briglie sulla testa del cavallo e allaccia, come illustrato.</p>
<p>13 One horse hook up: Slip chain link of harness into hooks of cross bar. Fit sides of shaft into loops of harness. Thread reins through rings of horse's bridle. Tie knot at ends of reins. Two horse hook up: Slip chain link of harness into hooks of cross bar. Attach reins.</p>	<p>13 Einspänniges Geschirr: Hänge je ein Kettenglied des Zugeschirrs über die Haken der Waagscheite. Stecke die Enden der Deichselgabel durch die Schlaufen des Geschirrs. Ziehe die Zügel durch die Ringe am Zaumzeug. Knote die Enden der Zügel zusammen. Zweispänniges Geschirr: Hänge je ein Kettenglied des Zugeschirrs über die Haken der Waagscheite. Stecke die Kummetriemen in die Ringe des Querholms. Befestige die Zügel.</p>	<p>13</p>  <p>Reins Zügel Rennes Redini</p> <p>Knot Knoten Noeud Nodo</p> <p>Chain Link Kettenglied Chaines de soutien Catena</p> <p>Hooks Haken Crochets Ganci</p> <p>Shaft Deichselgabel Brancard Stanga</p> <p>Loops Schlaufen Attaches Occhielli</p>	<p>13 Attelage d'un cheval: Passez la chaîne de soutien du harnais dans les crochets de la barre de traverse. Ajustez les côtés du brancard dans les attaches du harnais. Passez les rennes à travers les anneaux de la bride sur le museau. Faire un noeud à l'extrémité des rennes. Attelage pour deux chevaux: Passer la chaîne de soutien du harnais dans les crochets de la barre de traverse. Placez les courroies du collier dans les anneaux de la barre de traverse avant. Attachez les rennes.</p>	<p>13 Aggancio per un cavallo: Infila le catene della bardatura nei ganci della traversa. Introduci le punte delle stanghe negli appositi occhielli della bardatura. Fai passare le redini attraverso gli anelli delle briglie. Annoda le estremità delle redini. Aggancio per due cavalli: Infila le catene della bardatura nei ganci della traversa. Introduci la cinghia del collare del cavallo negli anelli della barra situata davanti ai cavalli. Attacca le redini.</p>

<p>14 Snap grease bucket together. Hang grease bucket on back of wagon.</p>	<p>14 Drücke die beiden Hälften des Schmierfetteimers zusammen und hänge ihn an die Hinterachse.</p>	 <p style="text-align: center;">14</p>	<p>14 Emboîtez ensemble les 2 parties du bidon d'huile. Le suspendre à l'arrière du chariot.</p>	<p>14 Fai scattare insieme le due parti della lanterna. Appendi la lanterna dietro al carro.</p>
<p>15 Snap water barrel together. Put it on wagon ledge and strap to the sides.</p>	<p>15 Drücke die beiden Hälften des Wasserfasses zusammen. Stelle es auf die Seitenplatte des Wagens und schnalle es mit dem Riemen fest.</p>	 <p style="text-align: center;">15</p>	<p>15 Faire de même pour les tonneaux.</p>	<p>15 Fai scattare insieme le due parti del barile. Appoggialo sull'apposita sporgenza del carro e attacca la cinghia ai lati.</p>
<p>16 Snap lid shut of supply box, slip hooks of supply box into holes on wagon side.</p>	<p>16 Befestige den Deckel an der Vorratskiste und lasse ihn zuschnappen. Drücke die Haken der Kiste in die Löcher in der Wagenseite.</p>	 <p style="text-align: center;">16</p>	<p>16 Emboîtez le couvercle de la boîte à outils. Glissez les crochets de la boîte à outils dans les trous, sur les côtés du chariot.</p>	<p>16 Fai scattare il coperchio sulla cassetta ed infila i ganci della stessa nei fori del carro.</p>
<p>17 As in the days of the covered wagon, your wagon can be used many ways. For the view ride tilt back the first rib. For the sun, slip the canvas cover back to the second rib. To make an open buck board, remove the canvas top, ribs, and the top boards of the wagon. HAVE A HAPPY JOURNEY.</p>	<p>17 Wie in den Tagen des Alten Westens kann dieser Wagen auf verschiedene Weise gefahren werden. Zur besseren Aussicht wird einfach der erste Planenbügel zurückgeklappt. Für eine Fahrt in der Sonne befestigt man die Plane am zweiten Bügel. Und einen flachen offenen Wagen erhält man durch Abnehmen der Plane und der oberen Stellbretter. GLÜCKLICHE FAHRT!</p>	<p style="text-align: center;">17</p>	<p>17 Comme au temps des chariots, il peut-être utilisé de différentes façons. - pour la conduite abritée: Faire basculer légèrement vers l'arrière le premier support. - pour le soleil: Faites passer la bâche sur le second support. - pour le transformer en charrette: Enlevez la bâche et les supports du chariot. BON VOYAGE!</p>	<p>17 Oltre che completamente coperto, puoi usare il tuo carro in altri differenti modi. Per un viaggio con il sedile semi scoperto, inclina in dietro la prima centina. Per un viaggio con il sedile scoperto, raccogli il telone fino alla seconda centina. Per ottenere un carro più veloce, completamente aperto, rimuovi il telone di copertura, le centine ed il bordo superiore del carro. BUON VIAGGIO!</p>